



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	วันที่ ๓๐ พฤศจิกายน ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีเริ่มดำรงตำแหน่งประธานกลุ่มประเทศจี ๒๐		



G20 GERMANY 2017 HAMBURG

สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีจะเข้าดำรงตำแหน่งประธานกลุ่มประเทศจี ๒๐ (G 20) ระหว่างวันที่ ๑ ธันวาคม ๒๕๕๙ ถึง ๓๐ พฤศจิกายน ๒๕๖๐ โดยจะดำเนินงานภายใต้คติที่ว่า “การดูแลโลกที่เชื่อมโยงกัน” (Eine vernetzte Welt gestalten-Shaping an interconnected world)

ในการประชุมของคณะรัฐมนตรีจี ๒๐ วันที่ ๓๐ พฤศจิกายน ๒๕๕๙ นางอังเกลา แมร์คเคิล ได้เสนอวาระหลักในการเป็นประธานจี ๒๐ ของสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี ภารกิจสำคัญของการเป็นประธานกลุ่ม และผู้นำของรัฐสมาชิกของสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี คือ การจัดประชุมระดับผู้นำของประเทศ ระหว่างวันที่ ๗ - ๘ กรกฎาคม ๒๕๖๐ ที่เมืองฮัมบวร์ก

วาระหลักของการเป็นประธานกลุ่มประเทศจี ๒๐ ของสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี คือ การสร้างความมั่นคงในเศรษฐกิจโลก

นางอังเกลา แมร์คเคิล ได้กล่าวผ่านวิดีโอแนะนำเกี่ยวกับการเป็นประธานจี ๒๐ ของสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีว่า สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีมีความยินดีที่จะรับตำแหน่งประธานจี ๒๐ ในวันที่ ๑ ธันวาคม ๒๕๕๙ และมีความยินดีอย่างยิ่งที่จะเป็นเจ้าภาพจัดประชุมผู้นำสูงสุดของจี ๒๐ ในเดือนกรกฎาคม ๒๕๖๐ โดยมีวาระหลักครั้งนี้ คือการสร้าง ความมั่นคงในเศรษฐกิจโลก ในการนี้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังของกลุ่มประเทศจี ๒๐ จะมุ่งเน้นในการบรรลุซึ่งกระบวนการจัดทำกฎระเบียบด้านการตลาดการเงิน โดยเฉพาะในเรื่องของการเงินการธนาคาร นอกจากนี้เรื่องดังกล่าวแล้ว สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีจะให้ความสำคัญกับวาระหลักอื่น ๆ ซึ่งรวมไปถึงวาระที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนา โดยเฉพาะการรับมือกับปัญหาโรคระบาด

ระเบียบวาระหลักสามประการของสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีในฐานะประธานจี ๒๐

ระเบียบวาระหลักจี ๒๐ ตั้งอยู่บนสามเสาหลัก คือ

๑. การรักษาความมั่นคงและการฟื้นฟูเศรษฐกิจ

เสาหลักดังกล่าวนี้เกี่ยวข้องกับการรักษาสิ่งแวดล้อมอย่างยั่งยืน เพื่อให้สามารถนำทรัพยากรมาใช้ในทางเศรษฐกิจและสนับสนุนระบบการเงินได้โดยไม่เป็นการทำลายสิ่งแวดล้อม นอกจากนี้ ยังส่งเสริมการพัฒนาเศรษฐกิจอย่างมีพลวัต ซึ่งการปฏิรูประบบโครงสร้างทางเศรษฐกิจจะเป็นหัวใจของหลักการนี้

สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีจะส่งเสริมความร่วมมือในด้านการเงินการคลังระหว่างประเทศ การจ้างงาน การค้าและการลงทุน โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อการเสริมสร้างการค้าเสรีและเป็นธรรมของประเทศต่าง ๆ ทั่วโลก ยิ่งกว่านั้น รัฐบาลเยอรมันจะส่งเสริมให้มีสายโซ่อุปทานระดับนานาชาติที่มั่นคง

๒. การพัฒนาการดำรงอยู่ของมนุษย์

ในส่วนของเสาหลักที่ ๒ การดำเนินการให้เหมาะสมกับอนาคต โดยสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีไม่เพียงแต่ต้องการที่จะสร้างความมั่นคงในเศรษฐกิจโลกเท่านั้น แต่จะสร้างความตระหนักรู้ถึงวาระการพัฒนาที่ยั่งยืน ค.ศ. ๒๐๓๐ และความตกลงปารีสว่าด้วยการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ

ตามเสาหลักดังกล่าวนี้ พลังงานยั่งยืนและยุทธศาสตร์ทางอากาศถือเป็นเรื่องสำคัญมากสำหรับอนาคต นอกจากนี้ ในการประชุมของกลุ่มประเทศจี ๒๐ จะได้มีการยกเอาวาระที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนาเศรษฐกิจให้เป็นเศรษฐกิจดิจิทัลมาพิจารณาด้วย ทั้งจะคำนึงถึงเรื่องการพัฒนาด้านสุขอนามัย โดยจะมุ่งเน้นไปที่ยาต้านจุลชีพอันเป็นหนึ่งในเครื่องมือที่จะปกป้องการเกิดของโรคระบาด

นอกจากนี้ ยังคำนึงถึงการเพิ่มบทบาทของสตรีในทางเศรษฐกิจ โดยเฉพาะการพัฒนาอาชีพของสตรี นางแมร์คเคิล จะส่งเสริมให้สตรีในประเทศกำลังพัฒนาสามารถเข้าถึงข้อมูลการสื่อสารสารสนเทศได้ง่ายยิ่งขึ้น

๓. การแสดงความรับผิดชอบ โดยเฉพาะต่อทวีปแอฟริกา

สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีตั้งใจที่จะเสริมสร้างความรับผิดชอบภายในกลุ่มประเทศสมาชิกจี ๒๐ โดยให้ความสำคัญกับการบรรลุซึ่งการพัฒนาเศรษฐกิจของประเทศในทวีปแอฟริกาให้มีความยั่งยืน

สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีในฐานะประธานจี ๒๐ มุ่งหมายที่จะพัฒนาคุณภาพชีวิตของผู้คนในระยะยาวอย่างเป็นรูปธรรม ทั้งยังต้องการให้มีการรักษาสิ่งแวดล้อมอย่างยั่งยืน เพื่อให้ประเทศและบริษัทต่าง ๆ สามารถเข้าไปลงทุน และเพื่อส่งเสริมการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานเพื่อการพัฒนาทวีปแอฟริกา นอกจากนี้ จี ๒๐ ยังมุ่งหวังในการแสดงความรับผิดชอบในด้านอื่น ๆ ไม่ว่าจะเป็นผู้อพยพย้ายถิ่นฐาน ผู้ลี้ภัย การต่อสู้กับผู้ก่อการร้าย การฟอกเงิน และการทุจริตคอร์รัปชัน อนึ่ง ในเดือนมิถุนายน ๒๕๖๐ จะจัดการสัมมนาว่าด้วยเรื่อง “ความร่วมมือกับทวีปแอฟริกา” โดยจะจัดขึ้นที่กรุงเบอร์ลิน

การประชุมรัฐมนตรีของจี ๒๐ และการพบปะสนทนากับภาคประชาสังคม

ก่อนจะถึงการประชุมจี ๒๐ จะมีการประชุมของคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาวาระต่างๆ ในเชิงลึก ในระหว่างมกราคมถึงพฤษภาคม ๒๕๖๐ โดยจะมีการประชุมของรัฐมนตรีที่รับผิดชอบในด้านต่าง ๆ ไม่ว่าจะเป็นการคลัง ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ แรงงาน สุขอนามัย การเกษตรกรรม และนโยบายที่เกี่ยวข้องกับด้านดิจิทัล

นอกจากนี้ ในระหว่างเดือนมีนาคมถึงมิถุนายน ๒๕๖๐ จะมีการพบปะสนทนากับภาคประชาสังคม ซึ่งรวมไปถึงกลุ่มธุรกิจ (Business20) องค์กรภาคประชาสังคม (Civil20) สหภาพแรงงาน (Labour20) กลุ่มชุมชนนักวิทยาศาสตร์และนักวิจัย (Science20) กลุ่มนักคิด (Think20) กลุ่มสตรี (Women20) และกลุ่มเยาวชน (Youth20) ซึ่งกลุ่มเหล่านี้จะได้เสนอข้อแนะนำต่าง ๆ ให้แก่ประธานกลุ่มประเทศจี ๒๐ เพื่อนำไปปรับใช้ต่อไป

ที่มาของข่าว :	https://www.bundesregierung.de/Content/DE/Artikel/2016/11/2016-11-30-g20-kernbotschaften-im-kabinett.html
วันที่พิมพ์ :	๑๙ ธันวาคม ๒๕๕๙

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ http://www.mfa.go.th/main/th/media-center/14/69882-นายกรัฐมนตรีมีกำหนดการเข้าร่วมการประชุมผู้นำ-G20.html http://conference.tgo.or.th/download/tgo_or_th/COP/PPT_ParisAgreement_version060616.pdf</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศวดี ทาสีราช	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/๖๐ ๒/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ